

21**The Great Leader****عظمیم رہنماء**

Words	Meanings	Words	Meanings	Words	Meanings
Personality	شخصیت	Debates	مبائش۔ تقاریر	International	جنوبی اقوای
Attentively	توجه کے ساتھ	Political	سیاسی	Proceeding	کارروائی
Scene	منظر	Rare	نایاب	Intellect	ذہب
Qualities	خصوصیات	Sheer	محض	Symbol	علامت۔ نشان
Purpose	مقصد	Integrity	راستہ بازی۔ سالمیت	Firm	مضبوط
Admit	مانا۔ تسلیم کرنا	Resolution	عزم، ارادہ	Determination	پختہ ارادہ، مضمون ارادہ
Reality	حقیقت	Solid	محض، مضبوط	Session	اجلاس
Transform	بدل دینا	Waste	شاوئ کرنا	Preside over	صدرات کرنا
Spare	فارغ۔ زائد	Reputation	شربت	Instead of	لئی بجائے
Outstanding	غیر معمولی	Diligence	محبت	Establish	قائم کرنا
Discipline	نظم و ضبط	Conduct	ضابطہ اخلاق	Unpurchasable	ناقابل خرید
Particularly	خصوصاً	Endeared	محبوب، بندیا	Receptive	اڑپنگر
Fearless	بے خوف، بذر	Excellent	شاندار	Opponents	چالفین
Audience	سامعین	Conviction	پختہ یقین	Emotions	جدبات
Testimony	ثبوت۔ شہادت	Argue	دیل دینا	Principle	اصول
Admiration	ترنیف	Motto	منشور۔ مقصد حیات	Courageous	جرأت مند
Faith	عقیدہ	Decision	فیصلہ	Enable	قابل بنانا
Compromise	تحجوت کرنا	Goal	مقصد	Subcontinent	برسخیر
Achieve	حاصل کرنا	Vague	مبهم، غیر واضح	Combined	مشترکہ
Estimation	قیاس	Staunch	مضبوط	Failing health	گرفتی ہوئی صحت
Majority	اکثریت	Will-power	قوت ارادی	Separate	علیحدہ
Spell bound	محمور رکھنا	Bitterly	شدید بخت	Independent	آزاد۔ خود مختار
Oppose	خلافت کرنا	State	ریاست	Emerge	ظاہر ہونا۔ آئینا
Footsteps	نقش قدم	Despite	کے باوجود	Expression	اظہار
Magic spell	جادوئی اثر	Founded	بنیاد رکھی	Abundant	مالاں
Code	ضابطہ	Undisputed	غیر متنازع	Doctrine	نظریہ
Confidence	اعتماد	In term of	کے حوالے	Orator	مقরر۔ خطیب
Festival	تبہوار	Convention	اجلاس	Ideas	نظریات

Attitude	رویہ	Economic	معاشری	Defend	دفع کرنا
Consideration	بکھر۔ سوچ	Theocracy	ملاجیت	Vital	اہم
Socialism	اشٹارکیت	Foundation	بنیاد	Justice	النصاف
Equality	مساوات	Emphasizes	زور دیتا ہے	Initiative	پبل
Occasion	موقع	Devote	وقف کرنا	Formation	تثیل
Academic	تعلیمی	Progress	ترقی	Flourish	برہننا۔ پھولنا
Approach	قطعہ نظر	Obligation	فریضہ	Embeded	جزوں میں مضبوط
Beyond	بالاتر	Concept	تصویر، نظریہ	Constructive	تعمیری
Jurisprudence	اصول فقہ	Wider	وسیع تر	Outlook	قطعہ نظر
Patriotism	حرب اعلیٰ	Fundamentally	بنیادی طور پر	Limited	محدو
Rituals	رسومات	Individual	افرادی	Educational	تعلیمی
Destiny	قسمت۔ منزل	Treatment	سلوک	Comity	برادری
Humanitarian	انسانیت پرستی	Nationalism	قوم پرستی	Common cause	شہر کے مقصد
Background	پس منظر	Slumber	گھری نیند	Distinguish	اندیاز کرنا، غما یاں کرنا
Stature	مقام	Provincialism	صوبائیت	Dignified	باوقار
Vision	قطعہ نظر	Carve out	کندہ کرنا	Submerge	غرق کر دینا۔ ڈیودینا
Resolve	چنیتہ ارادہ، مصمم ارادہ	Racialism	نسل پرستی	Religious	مندی
Earnest	شدید	Realistic	حقیقی		

عقلیم رہنمایا

ترجمہ:

The 20th century honesty of purpose.

بیسویں صدی نے بین الاقوامی سیاسی منظر پر بہت سی عظیم شخصیات دیکھی ہیں۔ ان میں سے کوئی بھی ذہانت اور مقصد کی دیانت میں قائد اعظم محمد علی جناح کے رابرٹنس ہے۔

It was by sheer what he said.

یہیں اگلی شخصیت کا اڑا لے کے چنیتہ ارادے اور اولاً المعزی کی وجہ سے تھا کہ قائد اعظم دنیا کے نقش پر پاکستان کو کندہ کرنے کے قابل ہوئے۔ کوئی بھی چیز ہمارے قائد کو اقبال کے تصورات کو حقیقت میں بدلنے کے چنیتہ ارادے سے باز شد رکھ کی کیونکہ ہر کوئی جاننا تھا کہ قائد اعظم جو کہتے تھا اس کا ہمیشہ وہی مطلب ہوتا تھا۔

Muhammad Ali Jinnah in 1900.

محمد علی جناح سیاست میں اُس وقت داخل ہوئے جب آن کو ایل ایڈیا کا گریلس کے سالانہ جالas میں دادا بھائی نوروجی کا سیکریٹری بنایا گیا۔ جس کی صدارت دادا بھائی نوروجی نے خود کی تھی۔ جب وہ 1900 میں صدارتی مجلسیت بنے تو ایک غیر معمولی وکیل کی حیثیت سے آن کی شہرت مکمل طور پر قائم ہو چکی تھی۔

When he was was in session.

جب وہ انگلستان میں قانون کی تعلیم حاصل کر رہے تھے تو انہوں نے کبھی اپنا فارغ وقت ضائع نہیں کیا۔ اس کے بعد اے وہ قانون اور دوسرے مضمایں کی کتابوں کے مطالعے میں وقت گزارتے تھے۔ انہوں نے سخت محنت، نظم و ضبط اور گہرے مطالعے سے بھر پور زندگی بسر کی۔ انہوں نے عظیم شخصیتوں کی زندگیوں کا مطالعہ خاص طور پر کیا۔ جب بھی پارلیمنٹ کا اجلاس ہوتا تو وہ سیاسی مباحثوں اور کارروائیوں کو بڑی توجہ ادا کرتے تھے۔

The Quaid was of his opponents.

قائد دل دماغ کی عظیم اور نایاب خوبیوں کے مالک تھے۔ وہ دیانتداری اور ایمانداری کی عالمت تھے جسی کہ ان کے بدترین دشمنوں نے بھی تسلیم کیا کہ قائد کو خریدا نہ جا سکتا تھا۔ اس خوبی نے نہ صرف انہیں اپنے لوگوں میں ہر دفعہ زیادہ بلکہ ان کے خلافیوں کی تعریف اور احترام بھی دلایا۔

Our great leader compromised over principles.

ہمارے عظیم رہنمائیں اور بھی کئی عظیم خوبیاں تھیں۔ وہ مذکور اور جو امت مند تھے۔ ہر کوئی حانتا تھا کہ ان کی بات کا ہمیشہ وہی مطلب ہوتا تھا۔ جو وہ کہتے تھے۔ وہ ایک مرتبہ جو فیصلہ کر لیتے اس پر قائم رہتے چاہے اُنکی راہ میں کتنی ہی مشکلات پیش آتیں۔ پاکستان کا قیام اسکے پختہ ارادے کی قوت کا ثبوت ہے۔ قائد نے بھی بھی اصولوں پر سمجھوتہ نہ کیا۔

The motto of the Quaid, Hindu Majority.

قائد کے مشہور "اتحاد، ایمان، تنظیم" نے مسلمانوں کو انگریز حکومت اور ہندو اکثریت کی مشرکت کا اور مضبوط مخالفت کے خلاف اپنی منزل حاصل کرنے کے قابل بنایا۔

The scheme of a strong determination.

ہندوستانی رہنمایوں کے لیے ایک علیحدہ وطن کا منصوبہ نہ صرف ایک خواب دکھائی دیا تھا بلکہ ایک غیر واضح خیال تھا۔ اسکی بڑی شدید مخالفت بھی کی گئی۔ لیکن یہ قائد اعظم محمد علی جناح تھے جنہوں نے اپنے مضبوط عزم کی بدولت علامہ اقبال کے خواب کو حقیقت میں بدل دیا۔

With every day passing by his forceful arguments.

پاکستان کی جدوجہد میں ہر گزرنے والے دن کے ساتھ قائد کا مقام اپنے لوگوں کی نظر و میں بلند ہوا۔ یہ ان کی شخصیت کا جادوی اثر تھا جس کی بنا پر وہ رہنمایوں کے سب سے زیادہ طاقتور اور غیر متنازع عدا ہمہ کی حیثیت سے ابھرے۔ مسلمانوں کو ہندوؤں اور انگریزوں کی حکمرانی سے آزاد کرنے کے لئے انہوں نے اپنی گرتی ہوئی صحت کے باوجود دن رات سخت محنت کی لیکن وہ اعتماد اور قوت ارادی کی دولت سے مالا مال تھے۔ وہ ایک شاندار مقرر تھے جو اپنے سامعین کو گھنٹوں سر انگیز رکھ سکتے تھے۔ انہوں نے مسلمانوں کے لئے ایک علیحدہ ریاست کے مقدمہ میں ایسی ماہر انسانی بان میں دلائل دیے کہ ان کے خلافیوں ان کے مضبوط دلائل کے مقابل ہو گئے۔

"The demand for a separate are all very different".

ہندوستان کے مسلمانوں کے لیے علیحدہ وطن کا مطالبہ ان کے ان سیاسی اور شاخی شاخت کے گھرے جذبات کا اظہار تھا جس کی جزاں مدینہ کی اور ریاست کی بنیاد میں مضبوطی سے بڑی ہوئی تھیں جس کی بنیاد پنجاب و حندرہ نے رکھی۔ قائد اعظم اسلام کا بطور "صاحبہ حیات" واضح تصور رکھتے تھے۔ انہوں نے ایک صحافی ہبہ لے گئے کہ اس کو ایک انٹرویو میں کہا "اسلام نہ صرف ایک مذہبی عقیدہ ہے بلکہ دزمرہ زندگی میں ہر اہم چیز کے لیے ایک مکمل ضابطہ اخلاق ہے۔ جو کہ ہماری تاریخ، ہمارے قوانین، ہماری فقہتے ہے۔ ان تمام چیزوں میں ہمارا نقطہ نظر نہ صرف ہندوؤں سے بنیادی طور پر مختلف ہے بلکہ متفاہد ہے۔ زندگی میں کوئی ایسی چیز نہیں جو ہمیں اکٹھا کر سکتی ہو۔ ہمارے نام، ہمارا بس، ہماری خوارا، ہمارے تہوار، ہماری رسومات یہ سب بالکل مختلف ہیں۔ ہماری اقتصادی زندگی، ہمارے تینی نظریات، ہماروں سے ہمارا سلوک، جانوروں سے ہمارا وہی اور ہماری انسانی بھلائی سے متعلق موجود سب بہت مختلف ہیں۔"

Addressing a Muslim League your economic life"?

مسلم لیگ کے جلس سے خطاب کرتے ہوئے قائد نے فرمایا "ہم کس چیز کیلئے تحریر ہے ہیں؟ ہمارا مقصد کیا ہے؟ یہ ملائیت نہیں۔ نہیں ملائی ریاست ہے۔ نہ ہب ہمارے ہاں موجود ہے اور یہ یہیں عزیز ہے۔ دوسرا چیز یہی ہیں جو بہت اہم ہیں۔ ہماری سماجی زندگی ہماری اقتصادی زندگی اور سیاسی طاقت کے بغیر آپ اپنے عقیدہ اور اپنی اقتصادی زندگی کا دفاع کیسے کر سکتے ہیں؟"

"Pakistan should be based Chittagong in March, 1948.

قائد نے مارچ 1948ء میں چنائی گنگ کے مقام پر تقریر کرتے ہوئے فرمایا "پاکستان کی بنیاد سماجی انصاف اور اسلامی اشتراکیت کی یعنی بنیادوں پر ہونی چاہیے جو انسانی بھائی چارے اور برادری پر زور دیتی ہے۔"

The Quaid-e-Azam took great interest parents and to the state".

قائد اعظم نے مسلم شورش فیز ریشن کی تکمیل اور ترقی میں بڑی وثیقی لی۔ پاکستان کے معرض وجود میں آنے کے بعد طلباء کیلئے اگئی نصیحت تھی۔ ”اب جلد آپ نے اپنا مقصد حاصل کر لیا ہے، آپ کی حکومت اور ایک ملک ہے جو آپ کی تکمیلت ہے اور جس میں آپ آزاد انسانوں کی طرح ہر دستے ہیں تو آپ کی ذمہ داریاں اور آپکی سیاسی، سماجی اور اقتصادی مسائل کے بارے میں روایتی بھی لازماً تبدیل ہو جانا چاہیے۔ آپ سے درکار فراخیں یہ ہیں کہ اپنے اندر فکم، کردار، پہلی کرنے اور پختہ تعلیمی پس منظر کا احساس پیدا کریں۔ آپ کو پوری دفعی کے ساتھ اپنے آپ کو اپنی تعلیم کے لیے وقف کرنا چاہیے۔ کیونکہ یہ آپ کے اپنے لیے، آپ کے والدین کے لیے اور ریاست کے لیے آپ کا پہلا فرض ہے۔“

In his address to the students efforts to improve it".

اپریل 1948ء میں اسلامیہ کالج پشاور کے طلباء سے خطاب کرتے ہوئے آپ نے فرمایا۔ ”یاد رکھیں کہ آپ کی حکومت آپ کے ایسے باغ کی طرح ہے جو اس طرح پھلتا ہوتا ہے جس طرح آپ ایک دیکھ بھال کرتے ہیں۔ اور وہ کوششیں جو آپ اس کی بہتری کے لیے کرتے ہیں۔ اسی طرح آپ کی حکومت بھی آپ کی محبت الوطن ایمان اور امداد اور تعمیری کو شوون پھل پھول سکتی ہے جو آپ اس کی بہتری کے لیے کرتے ہیں۔“

"You must learn to distinguish ourselves comes next".

آپ کو اپنے صوبے کیلئے محبت اور بھروسی طور پر ملک کیلئے محبت اور فرض کے درمیان فرق کرنا لازمی طور پر سکھنا چاہیے۔ ملک کیلئے ہمارا فرض ہمیں ہو باہیت سے ایک مرحلہ آگے لے جاتا ہے۔ یہ ہم سے ایسے سچی تقطیع نظر اور حب الوطنی کے عظیم احساس کا مطالبہ کرتا ہے۔ ریاست کیلئے ہمارا فرض اکثر تقاضا کرتا ہے کہ ہم مشترکہ مقصد اور مشترکہ بھلائی کیلئے اپنے انفرادی اور صوبائی مفادات قربان کرنے کیلئے تیار ہیں۔ ریاست کیلئے ہمارے صوبے، ضلع، قصبہ، ہمارے گاؤں اور خود ہمارے اپنے متعلق فرض سے پہلے آتا ہے۔

"Remember we are building united and strong nation".

”یاد رکھیں ہم ایک ایک ریاست تعمیر کر رہے ہیں جو ساری اسلامی دنیا کی قسمت کو بنانے میں ایک ایک اہم کردار ادا کرنے والی ہے۔ اس لئے ہمیں ایک سچی ترقیٰ نظر کی ضرورت ہے جو صوبائیت، محدود قومیت اور اسلامیت کی تمام صورت سے عبور کرے۔ ہمیں حب الوطنی کا ایک ایسا جذبہ پیدا کرنا چاہیے جو ہمیں ایک متحادر مضبوط قوم میں باندھ دے۔“

"That is the only way Islam and Pakistan".

یہی واحد طریقہ ہے جس سے ہم اپنی منزل حاصل کر سکتے ہیں۔ اپنی جدوجہد کی منزل، وہ منزل جس کے لیے لاکھوں مسلمانوں نے اپنی زندگیاں اسلام اور پاکستان کی خاطر قربان کر دی ہیں۔

The Quaid's motto, comity of nations.

قائد کا منثور ”کام اور کام“ ہمیں خواب غفلت سے جگانے اور قوی منزل کے حصول کے لیے ختم محنت کرنے کے لیے ایک آواز ہے۔ یہ پاکستانی کی شدید خواہش ہے۔ کہ وہ پاکستان کو وہ مقام حاصل کرنے ہوئے دیکھے جس کا خواب ہمارے عظیم راجہنا قائد اعظم نے دیکھا تھا۔ ہم سب کو قائد کے شہری اصولوں پر عمل کرنے کی کوشش کرنی چاہیے جو انہوں نے قوم کو دیے۔ اور ان کے قرش قدم پر چلتا چاہیے۔ اور اس طرح اقوام عالم کے درمیان پاکستان کیلئے باعزت اور عظیم مقام حاصل کرنا چاہیے۔

EXERCISES

Answer the following questions.

i. What is the meaning of the Quaid's motto?

Ans: The meaning of the Quaid's motto is that we should be united, have faith in our God, be disciplined as a nation and we should work hard for the progress and prosperity of country.

ii. What did the Quaid say in an interview to Beverely Nicholas?

Ans: The Quaid said in an interview to Beverely Nicholas, "Islam is not only a religious doctrine but a realistic code of conduct in terms of everyday and everything important in life --- our history, our laws and our jurisprudence....."

iii. What did he say while addressing a Muslim League convention? Lahore Board 2010 Group I

Ans: While Addressing a Muslim League Convention, the Quaid said, "What are we fighting for? What are we aiming at? It is not a theocracy, nor a theocratic state. Religion is there and it is dear to us. There are other things which are very vital: our social life, our economic life: and without political power, how can you defend your faith and your economic life?"

iv. How can we make Pakistan great?

Ans: We can make Pakistan great by working hard and following the footsteps of our Quaid.

v. **What is the role of the students in the progress of our country?**

Ans: The role of the students in the progress of our country is that they should develop a sound sense of discipline, a good character with a solid academic background. They should devote themselves to their studies. In this way, they can play an active role in the progress of their country.

vi. **What advice did the Quaid give to the Muslim Students Federation?**

Ans: The Quaid advised the Muslim Students Federation that they should change their approach to the political, social and economic problems and devote themselves wholeheartedly to their studies.

vii. **Give a sketch of Quaid-e-Azam as a great leader?**

Ans: Quaid-e-Azam was a great leader of Pakistan. He had an impressive personality. He was a man of strong determination. He had rare qualities of head and heart. He always meant what he said. He was courageous and fearless. He was unpurchasable. His motto was unity, faith and discipline. He was a true Muslim.

Additional Questions.

i. **When was Muhammad Ali Jinnah made secretary of Dadabhai Naoroji?**

Ans: He was made the secretary of Dadabhai Naoroji in the annual session of the All-India Congress which was presided over by Dadabhai himself.

ii. **When was Muhammad Ali Jinnah made Presidency Magistrate?**

Ans: He was made presidency magistrate in 1900.

iii. **How did he lead his life in England?**

Ans: He led a life of diligence, discipline and deep study in England.

iv. **What did his worst enemies admit?**

Ans: They admitted that he was unpurchasable.

Change the following passage into the present tense.

The Quaid was a man of great and rare qualities of head and heart. He was a symbol of integrity and honesty. Even his worst enemies admitted that the Quaid was unpurchaseable. This quality not only endeared him to his own people but also won him the respect and admiration of his opponents.

Ans: The Quaid is a man of great and rare qualities of head and heart. He is a symbol of integrity and honesty. Even his worst enemies admit that the Quaid is unpurchasable. This quality not only endears him to his own people but also wins him the respect and admiration of his opponents.

Fill in the blanks with suitable prepositions: for, to, with, up, into,

i. Even a child knows that a muslim stands _____ Pakistan.

ii. You will agree _____ me.

iii. You must devote yourself _____ your studies.

iv. We have _____ mould our people _____ a well organized and solid nation.

v. If you want to build _____ yourself _____ a nation _____ God's sake give _____ this provincialism.

Match the words similar in meaning in List 'A' with 'B' and write the answer in 'C'.

	List 'A'	List 'B'	List 'C'
(i)	Create	Liberty	
(ii)	Separate	Make something new	
(iii)	Fundamental	Energetic	
(iv)	High	Respect	
(v)	Active	Tall	
(vi)	Freedom	Basic	
(vii)	Famous	Well known	
(viii)	Honour	Apart	

Make nouns from the following words.

Words	Nouns	Words	Nouns
Achieve	Achievement	Create	Creation
Youthful	Youth/youthfulness	Destroy	Destruction
Advise	Advice	Strong	Strength
Happy	Happiness	Provincial	Provincialism, Province
Live	Life	Political	Politics
Social	Socialism	Develop	Development

Complete the spellings of the following words.

- | | | |
|---------------------|------------------|-------------------|
| i. Internat_onal | ii. A_tentively | iii. Proc_eding |
| iv. Det_mination | v. Transf_rm | vi. R_putation |
| vii. Particu_arly | viii. Opp_nents | ix. Con_iction |
| x. Con_idence | xi. Empha_izes | xii. Hum_nitarian |
| xiii. Considera_ion | xiv. Natio_alism | xv. Provinci_lism |
| xvi. Purp_se | xvii. Secret_ry | xviii. Rec_ptive |
| xix. Int_grity | xx. Symb_l | xxi. F_deration |
| xxii. Econom_c | xxiii. Brit_sh | xxiv. Abund_nt |
| xxv. Doctrin_ | | |

Use the following words in your own sentences.

Words	Meanings	Sentences
Carve out	شق کرنا	The Quaid carved out Pakistan on the map of the world.
Outstanding	خوبیاں	My friend is an outstanding lawyer.
Keep back	بے	Nothing can keep me back from going there.
Attentively	توجه سے	Salma listened to the lecture attentively.
Stand by	ساتھ دینا	I shall stand by you through thick and thin.
Spell bound	کوڑا	The speaker kept the audience spell bound.
Integrity	راستہ بازی	My teacher is a symbol of integrity.
Political	سیاسی	The Quaid was a great political leader.
Honesty	امانواری	Honesty is the best policy.
Head & Heart	دل و راغ	Ammar has rare qualities of head and heart.
Look after	کمپنیاٹ کرنا	Parents look after their children.
Act upon	عمل کرنا	We should act upon our teacher's advice.
Outlook	نظر	Our outlook is fundamentally different.
Symbol	علامت	Our national flag is a symbol of unity.
Principles	اصول	The Quaid was a man of principles.
Worst	پرانگین	Even the worst enemies of the Holy Prophet (SAW) praised his conduct.

Spare time	نارغ وقہ	The Quaid never wasted any spare time.
Freedom	آزادی	The people of Kashmir want freedom.
Excellent	عند	My younger brother is an excellent orator.
Receptive mind	جلد اثر قبول کرنے والا ذہن	All the students listened to the lecture with receptive minds.

Answers

Fill in the blanks.

i. for ii. with iii. to iv. to, into v. up, into, for, up

Match List 'C'.

i. Make something new	ii. Apart	iii. Basic	iv. Tall	v. Energetic
vi. Liberty	vii. Well known	viii. Respect		

Missing Letters:

i. i	ii. t	iii. e	iv. e	v. o	vi. e
vii. l	viii. o	ix. v	x. f	xi. s	xii. a
xiii. t	xiv. n	xv. a	xvi. o	xvii. a	xviii. e
xix. e	xx. o	xxi. e	xxii. i	xxiii. i	xxiv. a
xxv. e					